



Chichewa (chiCheŵa)

## Miyambo yoyambira

Chizindikiro cha mtanda

M'dzina la Atate, ndi la Mwana, ndi  
Mzimu Woyera.

Ameni

Moni

Chisomo cha Ambuye wathu Yesu  
Khristu, ndi chikondi cha Mulungu,  
ndi mgonero wa Mzimu Woyera  
Khalani nanu nonse.

Ndi mzimu wanu.

Cholemba

Abale (abale ndi alongo), tiyeni  
tivomereze machimo athu, Chifukwa  
chake kukonzekera kukondwerera  
zinsinsi zopatulira.

Ndikuvomereza Mulungu

Wamphamvuyonse Ndipo kwa inu,  
abale ndi alongo, Kuti ndachimwa  
kwambiri, M'malingaliro anga ndi  
m'mawu anga, Zomwe ndachita  
komanso zomwe ndalephera kuchita,  
kudzera cholakwika changa, kudzera  
cholakwika changa, Mwa kulakwa  
kwanga koopsa; Chifukwa chake  
ndikupempha kwa Mariya-namwali,  
Angelo onse ndi oyera mtima onse,  
Ndipo inu, abale ndi alongo,  
Kundipempherera kwa Ambuye  
Mulungu wathu.

Mulungu Wamphamvuyonse  
amatichitira chifundo,  
Mutikhulukire machimo athu,  
natibweretsa moyo wosatha.

Ameni

Portuguese (Português)

## Ritos introdutórios

Sinal da cruz

Em nome do Pai, e do Filho, e  
do Espírito Santo.

Um homem

Saudações

A graça de nosso Senhor Jesus  
Cristo, e o amor de Deus, e a  
Comunhão do Espírito Santo  
esteja com todos vocês.

E com seu espírito.

Ato penitencial

Irmãos (irmãos e irmãs), vamos  
reconhecer nossos pecados, E  
assim nos prepare para  
celebrar os mistérios sagrados.

Eu confesso a Deus Todo -

Poderoso E para você, meus  
irmãos e irmãs, que eu pecou  
muito, em meus pensamentos  
e em minhas palavras, no que  
fiz e no que não fiz, através da  
minha culpa, através da minha  
culpa, através da minha falha  
mais grave; Portanto, pergunto  
a Blessed Mary Ever-Virgin,  
todos os anjos e santos, E  
vocês, meus irmãos e irmãs,  
orar por mim ao Senhor nosso  
Deus.

Que Deus Todo -Poderoso tenha  
misericórdia de nós, Perdoe -  
nos nossos pecados, e nos  
traga para a vida eterna.

Um homem

Chichewa (chiCheŵa)

Kheno

**Ambuye, chitirani chifundo.**

Ambuye, chitirani chifundo.

**Khristu, chitirani chifundo.**

Khristu, chitirani chifundo.

**Ambuye, chitirani chifundo.**

Ambuye, chitirani chifundo.

Loliya

Ulemerero kwa Mulungu  
Kumwambamwamba, ndi mtendere  
padziko lapansi kwa anthu amene  
akufuna zabwino. Timakutamandani,  
timakudalitsani, timakukondani,  
timakulemekezani, tikukuthokozani  
chifukwa cha ulemerero wanu  
waukulu, Yehova Mulungu, Mfumu ya  
Kumwamba, O Mulungu, Atate  
Wamphamvuzonse. Ambuye Yesu  
Khristu, Mwana Wobadwa Yekha,  
Ambuye Mulungu, Mwanawankhosa  
wa Mulungu, Mwana wa Atate,  
muchotsa machimo adziko lapansi,  
tichitireni chifundo; muchotsa  
machimo adziko lapansi, landirani  
pemphero lathu; mwakhala pa  
dzanja lamanja la Atate; tichitireni  
chifundo. Pakuti Inu nokha ndinu  
Woyera. Inu nokha ndinu Yehova, Inu  
nokha ndinu Wammwambamwamba.  
Yesu Khristu, ndi Mzimu Woyera, mu  
ulemerero wa Mulungu Atate.

Amene.

Kusonketsa

**Tiyeni tipemphere.**

Amene.

Linurgy ya Mawu

Portuguese (Português)

Kyrie

**Senhor tenha piedade.**

Senhor tenha piedade.

**Cristo, tenha piedade.**

Cristo, tenha piedade.

**Senhor tenha piedade.**

Senhor tenha piedade.

Gloria

Glória a Deus nas alturas, e na  
terra paz aos homens de boa  
vontade. Nós te louvamos, nós  
te abençoamos, nós te  
adoramos, nós te glorificamos,  
damos-te graças pela tua  
grande glória, Senhor Deus, Rei  
celestial, Ó Deus, Pai Todo-  
Poderoso. Senhor Jesus Cristo,  
Filho Unigênito, Senhor Deus,  
Cordeiro de Deus, Filho do Pai,  
tiras os pecados do mundo,  
tenha piedade de nós; tiras os  
pecados do mundo, receba  
nossa oração; estás sentado à  
direita do Pai, tenha piedade de  
nós. Pois só você é o Santo, só  
tu és o Senhor, só tu és o  
Altíssimo, Jesus Cristo, com o  
Espírito Santo, na glória de  
Deus Pai. Um homem.

Coletar

**Rezemos.**

Um homem.

Liturgia da Palavra

Chichewa (chiCheŵa)

Kuwerenga koyamba

Mawu a Yehova.

Zikomo Mulungu!

PALIS

Kuwerenga kwachiwiri

Mawu a Yehova.

Zikomo Mulungu!

Mau amubaibulo

**Ambuye akhale nanu.**

Ndipo ndi mzimu wanu.

**Kuwerenga kwa Holy Gospel malinga ndi N.**

Ulemerero kwa inu, O Ambuye

**Uthenga Wabwino wa Ambuye.**

Madalitso kwa inu, Ambuye Yesu Khristu.

Ntchito Zachikhulupiriro

Ndimakhulupirira mwa Mulungu mmodzi, Atate wamphamvu zonse, Mlengi wa kumwamba ndi dziko lapansi, zinthu zonse zooneka ndi zosaoneka. Ndikhulupirira mwa Ambuye mmodzi Yesu Khristu, Mwana wobadwa yekha wa Mulungu, wobadwa ndi Atate mibadwo yonse isanakhale. Mulungu wochokera kwa Mulungu, Kuwala kochokera ku Kuwala, Mulungu woona wochokera kwa Mulungu woona, wobadwa, wosapangidwa, wofanana ndi Atate; mwa Iye zinthu zonse zinalengedwa. Kwa ife anthu ndi ku chipulumutso chathu, iye anatsika kuchokera kumwamba. ndipo mwa Mzimu Woyera adabadwa mwa Namwali Mariya, nakhala munthu. Chifukwa

Portuguese (Português)

Primeira leitura

A palavra do Senhor.

Graças a Deus.

Salmo responsável

Segunda leitura

A palavra do Senhor.

Graças a Deus.

Evangelho

**O senhor esteja com você.**

E com o seu espírito.

**Uma leitura do santo Evangelho segundo N.**

Glória a ti, ó Senhor

**O Evangelho do Senhor.**

Louvado seja, Senhor Jesus Cristo.

Profissão de fé

Eu acredito em um Deus, o Pai todo poderoso, criador do céu e da terra, de todas as coisas visíveis e invisíveis. Eu creio em um Senhor Jesus Cristo, o Filho Unigênito de Deus, nascido do Pai antes de todos os séculos. Deus de Deus, Luz da Luz, Deus verdadeiro de Deus verdadeiro, gerado, não feito, consubstancial ao Pai; por meio dele todas as coisas foram feitas. Por nós homens e para nossa salvação desceu do céu, e pelo Espírito Santo foi encarnado da Virgem Maria, e tornou-se homem. Por nossa causa foi crucificado sob Pôncio Pilatos, sofreu a morte e foi

## Chichewa (chiCheŵa)

cha ife adapachikidwa pansi pa Pontiyu Pilato; anafa ndipo anaikidwa m'manda, ndipo adawukanso tsiku lachitatu mogwirizana ndi Malemba. Anakwera kumwamba ndipo wakhala pa dzanja lamanja la Atate. Iye adzabweranso mu ulemerero kuweruza amoyo ndi akufa ndipo ufumu wake sudzatha. Ndikhulupirira mwa Mzimu Woyera, Ambuye, wopatsa moyo, amene atuluka kwa Atate ndi Mwana, amene apembedzedwa ndi kulemekezedwa ndi Atate ndi Mwana; amene analankhula mwa aneneri. Ine ndimakhulupirira mu mpingo umodzi, woyera, wa katolika ndi wa utumwi. Ndikuvomereza Ubatizo umodzi wokhululukidwa machimo ndipo ndikuyembekezera kuuka kwa akufa ndi moyo wapadziko limene likudza. Amene.

Ubweya

Pemphelo lapadziko lonse

**Ife tikupemphera kwa Ambuye.**

Ambuye, imvani pemphero lathu.

## Linurgy ya Ukaristia

Zopereka

Wodalitsika Mulungu mpaka kalekale. **pempherani abale (abale ndi alongo) kuti nsembe yanga ndi yanu zikhale zovomerezeka kwa Mulungu, Atate wamphamvuyonse.**

Ambuye alandire nsembe m'manja mwanu chifukwa cha ulemerero ndi ulemerero wa dzina lake, kwa ubwino

## Portuguese (Português)

sepultado, e ressuscitou no terceiro dia de acordo com as Escrituras. Ele subiu ao céu e está sentado à direita do Pai. Ele virá novamente em glória julgar os vivos e os mortos e seu reino não terá fim. Eu creio no Espírito Santo, o Senhor, o doador da vida, que procede do Pai e do Filho, que com o Pai e o Filho é adorado e glorificado, que falou pelos profetas. Creio na Igreja una, santa, católica e apostólica. Confesso um batismo para o perdão dos pecados e espero a ressurreição dos mortos e a vida do mundo vindouro. Um homem.

Homilia

Oração universal

**Oramos ao Senhor.**

Senhor, ouça nossa oração.

## Liturgia da Eucaristia

Ofertório

Bendito seja Deus para sempre. **Orem, irmãos (irmãos e irmãs), que o meu sacrifício e o seu pode ser aceitável a Deus, o pai todo poderoso.**

Que o Senhor aceite o sacrifício em suas mãos para louvor e glória do seu nome, para o

## Chichewa (chiCheŵa)

wathu ndi zabwino za Mpingo wake  
wonse woyera.

Amene.

Pemphero la Ukaristia

**Ambuye akhale nanu.**

Ndipo ndi mzimu wanu.

**Kwezani mitima yanu.**

Timawakweza kwa Yehova.

**Tiyeni tiyamike Yehova Mulungu  
wathu.**

Ndi zolondola ndi zolungama.

Woyera, Woyera, Woyera, Ambuye  
Mulungu wa makamau. Kumwamba  
ndi dziko lapansi zadzaza ulemerero  
wanu. Hosana m'Mwambamwamba.  
Wodala iye amene akudza m'dzina la  
Ambuye. Hosana  
m'Mwambamwamba.

**Chinsinsi cha chikhulupiriro.**

Timalengeza za imfa yanu, Yehova,  
ndi kuvomereza kuuka kwanu mpaka  
mutabweranso. Kapena: Pamene  
tidya Mkate uwu ndi kumwa chikho  
ichi, Timalalikira za imfa yanu,  
Yehova, mpaka mutabweranso.  
Kapena: Tipulumutseni, Mpulumutsi  
wa dziko lapansi, chifukwa cha  
Mtanda ndi Kuuka kwa akufa  
mwatimasula.

Amene.

Mwambo wa Mgonero

**Pa lamulo la Mpulumutsi ndipo  
opangidwa ndi chiphunzitso  
chaumulungu, ife tingayerekeze  
kunena kuti:**

## Portuguese (Português)

nosso bem e o bem de toda a  
sua santa Igreja.

Um homem.

Oração Eucarística

**O senhor esteja com você.**

E com o seu espírito.

**Elevem seus corações.**

Nós os elevamos ao Senhor.

**Demos graças ao Senhor nosso  
Deus.**

É certo e justo.

Santo, Santo, Santo Senhor  
Deus dos Exércitos. Céu e terra  
estão cheios de tua glória.  
Hosana nas alturas. Bem-  
aventurado aquele que vem em  
nome do Senhor. Hosana nas  
alturas.

**O mistério da fé.**

Nós proclamamos a tua morte,  
ó Senhor, e professar sua  
ressurreição até que você  
venha novamente. Ou: Quando  
comemos este Pão e bebemos  
este Cálice, proclamamos a tua  
morte, ó Senhor, até que você  
venha novamente. Ou: Salva-  
nos, Salvador do mundo, por  
sua Cruz e Ressurreição você  
nos libertou.

Um homem.

Rito de Comunhão

**Ao comando do Salvador e  
formados pelo ensinamento  
divino, ousamos dizer:**

## Chichewa (chiCheŵa)

Atate wathu wakumwamba, dzina lanu liyeretsedwe; ufumu wanu udze, kufuna kwanu kuchitidwe padziko lapansi monga kumwamba.

Mutipatse ife lero chakudya chathu chalero, ndipo mutikhululukire zolakwa zathu. monga ife tiwakhululukira iwo amene atilakwira ife; ndipo musatitengere kokatiyesa; koma mutipulumutse kwa woyipayo.

Tipulumutseni, Ambuye, tikukupemphani, ku zoipa zonse, perekani mtendere masiku athu ano; kuti, ndi thandizo la chifundo chanu, titha kukhala omasuka ku uchimo nthawi zonse ndi wotetezedwa ku zovuta zonse, pamene tikudikira chiyembekezo chodala ndi kudza kwa Mpulumutsi wathu, Yesu Kristu.

Kwa ufumu, mphamvu ndi ulemerero ndi zanu tsopano ndi nthawi zonse.

Ambuye Yesu Khristu, amene adati kwa Atumwi anu: Mtendere ndikusiyirani inu, mtendere wanga ndikupatsani; musayang'ane machimo athu, koma pa chikhulupiro cha Mpingo wanu, ndipo mwachisomo amupatse mtendere ndi umodzi mogwirizana ndi chifuniro chanu. Amene ali ndi moyo ndi kulamulira ku nthawi za nthawi.

Amene.

Mtendere wa Ambuye ukhale nanu nthawi zonse.

Ndipo ndi mzimu wanu.

## Portuguese (Português)

Pai Nosso que estais no céu, santificado seja o teu nome; venha o teu reino, tua vontade seja feita na terra como no céu. O pão nosso de cada dia nos dai hoje, e perdoa-nos as nossas ofensas, assim como nós perdoamos a quem nos tem ofendido; e não nos deixeis cair em tentação, mas livrai-nos do mal.

Livrai-nos, Senhor, rogamos, de todo mal, graciosamente conceda paz em nossos dias, que, com a ajuda da tua misericórdia, podemos estar sempre livres do pecado e a salvo de toda aflição, enquanto esperamos a bendita esperança e a vinda de nosso Salvador, Jesus Cristo.

Para o reino, o poder e a glória são seus agora e sempre.

Senhor Jesus Cristo, que disse aos vossos Apóstolos: Paz te deixo, minha paz te dou, não olhe para os nossos pecados, mas na fé da vossa Igreja, e graciosamente lhe conceda paz e unidade de acordo com sua vontade. Que vivem e reinam para todo o sempre.

Um homem.

A paz do Senhor esteja sempre convosco.

E com o seu espírito.

## Chichewa (chiCheŵa)

Tiyeni tiperekane chizindikiro cha mtendere.

Mwanawankhosa wa Mulungu, amene amachotsa machimo adziko lapansi, tichitireni chifundo.

Mwanawankhosa wa Mulungu, amene amachotsa machimo adziko lapansi, tichitireni chifundo.

Mwanawankhosa wa Mulungu, amene amachotsa machimo adziko lapansi, tipatseni mtendere.

Onani Mwanawankhosa wa Mulungu, tawonani Iye amene achotsa machimo adziko lapansi. Odala ali amene ayitanidwa ku mgonero wa Mwanawankhosa.

Ambuye, sindine woyenera kuti ulowe panso pa denga langa, koma nenani mau okha, ndipo moyo wanga udzafiritsidwa.

Thupi (Magazi) a Khristu.

Amene.

Tiyeni tipemphere.

Amene.

## Miyambo yomaliza

Dalitso

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Mulungu Wamphamvuzonse akudalitseni, Atate, ndi Mwana, ndi Mzimu Woyera.

Amene.

Kuchotsedwa ntchito

Pitani, Misa yatha. Kapena: Pitani, lengezani Uthenga Wabwino wa Ambuye. Kapena: Pitani

## Portuguese (Português)

Ofereçamos uns aos outros o sinal da paz.

Cordeiro de Deus, que tirais os pecados do mundo, tenha piedade de nós. Cordeiro de Deus, que tirais os pecados do mundo, tenha piedade de nós. Cordeiro de Deus, que tirais os pecados do mundo, nos conceda a paz.

Eis o Cordeiro de Deus, eis aquele que tira o pecado do mundo. Bem-aventurados os chamados à ceia do Cordeiro.

Senhor, eu não sou digno que você deve entrar sob o meu teto, mas apenas diga a palavra e minha alma será curada.

O Corpo (Sangue) de Cristo.

Um homem.

Rezemos.

Um homem.

## Ritos finais

Bênção

O senhor esteja com você.

E com o seu espírito.

Que Deus todo poderoso te abençoe, o Pai, e o Filho, e o Espírito Santo.

Um homem.

Demissão

Vá em frente, a Missa está terminada. Ou: Vá e anuncie o Evangelho do Senhor. Ou: Vá

Chichewa (chiCheŵa)

mumtendere, mukulemekeza  
Ambuye ndi moyo wanu. Kapena:  
Pita mumtendere.  
Zikomo Mulungu!

Portuguese (Português)

em paz, glorificando ao Senhor  
por sua vida. Ou: Vá em paz.  
Graças a Deus.

[massineverylanguage.com](https://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC